

Pensée du jour :

« Etre en vacances, c'est n'avoir rien à faire et avoir toute la journée pour le faire »

Bulletin d'information
de l'Association des
Jumelages
d'Aix-en-Provence
Mois de juillet 2010 - N° 16

Edito

Le Jumelage, c'est par définition l'Amitié et la Fraternité affirmées entre les citoyens d'Aix et ceux de nos villes jumelées et amies. Quoi de plus beau que la 9ème symphonie de Beethoven interprétée le 26 juin ENSEMBLE à Tübingen par les jeunes musiciens allemands et les choristes aixois. Une ambiance jubilatoire et fraternelle inoubliable pour tous les présents.

Cette année 2010 est si riche et si dense avec de très nombreux événements de toutes natures - bien sur avec Tübingen et Pérouse, des anniversaires hautement symboliques, mais aussi avec nos trois autres villes européennes et toutes nos villes amies de par le monde.

Bravo à nous tous qui nous sommes impliqués et nous impliquons passionnément - et dans le bénévolat le plus absolu. Merci à tous ceux (amis, partenaires) qui nous ont aidé et nous aident si efficacement et généreusement.

Notre monde est sujet à tellement de difficultés, conflits, bouleversements... Soyons optimistes! Nos gouvernants, au-delà des égoïsmes et des ambitions personnelles et partisans, essaient d'avancer ensemble dans la gouvernance mondiale. Le dernier G20 de Toronto nous a enseigné que les progrès macro économiques et sociétaux sont toujours trop lents ou trop modestes, mais ils ont bien réels. La bonne volonté majoritaire de la plupart des hommes nous offre l'espoir de perspectives et de jours assurément meilleurs. Soyons certains que nos Actions Jumelages quotidiennes y contribuent grandement et préparent aujourd'hui efficacement l'avenir!

*Claude Laurens
Vice Président*

50ème anniversaire du jumelage Aix-Tübingen : Célébrations à Tübingen



Après avoir accueilli une délégation officielle de la Ville de Tübingen les 26 et 27 mai dernier, pour le renouvellement du serment de jumelage entre les deux villes, **une délégation officielle aixoise s'est rendue à Tübingen le 25 juin dernier, afin de signer, à son tour, au Rathaus (mairie), ce même serment.**

Lire la suite page 2

Aéromodélisme : le jumelage vu du ciel



Du 28 au 31 mai 2010, des membres du MACAP (Model Air Club d'Aix-en-Provence) se sont rendus à Perugia, ville jumelle d'Aix depuis 40 ans, afin d'assister à la 15^{ème} édition de «**Volare par Vivere**», organisée par les aéromodélistes du GASP.

Lire la suite page 2

Festival d'orgue 2010 «Les organistes des vil- les jumelles»

Cette année, le Festival d'Orgue a choisi comme thème "**les organistes des vil-les jumelles**" avec 3 récitals d'organistes prestigieux des vil-



les jumelles d'Aix : Tübingen, Perugia et Bath à la cathédrale Saint Sauveur.

Ainsi, pour le 50ème anniversaire du jumelage avec Tübingen, nous avons pu assister au magnifique récital d'**Ingo Bredenbach** le 24 mai dernier (ci contre).



Luca Scandali nous a enchanté le 6 juin lors de son récital donné à l'occasion des 40 ans de jumelage entre les villes d'Aix et de Perugia (ci contre)

Lire la suite page 2

Suite **50ème anniversaire**



Côté aixois, de nombreux évènements avaient été prévus pour la circonstance (concerts, expositions, conférences, repas ...) avec, comme évènement phare, la représentation exceptionnelle de la **9^{ème} Symphonie de Beethoven**.

En effet, le **Jeune Orchestre Symphonique de Tübingen**, composé de 75 musiciens, s'était associé, pour l'occasion, aux **110 choristes des chorales aixoises D. Milhaud, Virili Voci et Schola**. Les trois concerts, donnés les 26, 28 et 29 mai derniers, sous la direction de Jean François Sénart et d'Ulrich Kern, avaient remporté un vif succès.

Afin de célébrer dignement cet anniversaire côté allemand, **ce même concert a été donné pour nos amis tübingerois à la Stiftskirche de Tübingen, le samedi 26 juin à 17h** pour la plus grande joie des mélomanes allemands.



Outre le concert et la signature du serment de jumelage, de nombreuses manifestations ont été organisées autour de cet anniversaire à Tübingen :

- Une exposition de photographies « **La seconde et le siècle – 50 ans de mémoire d'Aix** » se tient actuellement à l'Institut culturel franco-allemand de Tübingen du 26 juin au 31 juillet.



- L'association Seconde Nature a proposé pendant le mois de juin, une **exposition d'Art numérique, sur le thème de la métamorphose**.



50 Jahre
Städtepartnerschaft

50 TÜBINGEN
AIX-EN-PROVENCE
1960 – 2010

un **repas festif** a réuni tous les acteurs de ce jumelage entre Aix et Tübingen et puis des films, des conférences ... sur la Provence.

L'amitié franco-allemande n'est pas prête de s'éteindre !

Suite **festival d'orgue**



Enfin, last but not least, **Peter King**, talentueux organiste de Bath, nous a ravi le 20 juin dernier lors de son récital donné pour les 33 ans de jumelage entre Aix et sa jumelle anglaise.

Suite **aéromodélisme**

Chaque année, **l'Association des jumelages d'Aix-en-Provence apporte son soutien à ces rencontres sympathiques entre aéromodélistes aixois et pérugins**.

Le samedi, l'installation, les vols, le banquet amical et l'échange de petits cadeaux ont contribué à renforcer les liens d'amitié déjà existants.



Le dimanche, la manifestation a débuté par les hymnes nationaux respectifs et la présentation aérienne des « Striscioni », banderoles tractées par un remorqueur, de chaque club pré-



sent. Ce week-end mémorable, où machines et pilotes ont rivalisé d'adresse, s'est clôturé par le tirage d'une tombola au profit d'enfants handicapés.

Rendez-vous est déjà pris le week-end du 25 et 26 septembre, pour accueillir nos amis aéromodélistes pérugins, à l'occasion de la 8ème « Magie du Ciel » à Aix-en-Provence

Mini coupe du monde de Football à Tübingen

Le SV Pfordorf de Tübingen a organisé un tournoi international de foot du 16 au 20 juin en invitant des équipes « jumelles ». Pour Aix, c'est le club de **L'AUC football** qui a répondu présent! Les joueurs sont enchantés par leur expérience et espèrent pouvoir inviter le club de Tübingen à l'occasion d'un tournoi.



Les bridgeurs d'Aix battent les cartes à Bath

Du 6 au 10 juillet, un petit groupe de bridgeurs aixois a participé à l'échange de bridgeurs initié en 2007 organisé par Mme Mireille Dani. Au programme, accueil par la maire de Bath (voir photo), rencontres, visites et surtout, tournois de bridge!



L'AUC Volley-ball participe à un tournoi à Tübingen

Echanges toujours très sportifs avec notre jumelle allemande! Après un tournoi de volley exclusivement féminin qui s'est déroulé au mois de mai auquel a participé l'équipe de Bouc Bel Air, c'est le volley-ball loisirs qui est mis à l'honneur.

Du 10 au 14 juillet, 8 joueurs de L'AUC feront le déplacement pour connaître à leur tour l'expérience de l'amitié franco Allemande!

Gemelle in Piazza à Pérouse

Le marché des villes jumelles de Pérouse « **Gemelle in piazza** », qui s'est tenu du **16 au 20 juin** a permis aux 6 commerçants et artisans d'Aix-en-Provence de faire découvrir les spécialités de notre région aux habitants pérujins.

La chanteuse aixoise « Camille » a enchanté nos amis italiens avec des chansons françaises

Le « Hip Hop » aixois s'expatrie

Du 20 au 25 juillet, sur l'invitation de la maison des jeunes et du service culturel de la ville de **Tübingen**, des jeunes du Centre Socio-culturel Jean Paul Coste se rendent en Allemagne pour participer à un concours de hip hop « **Breakdance contest** ». En marge de ce concours, des rencontres entre jeunes pratiquant les cultures urbaines seront organisées

Rencontres de seniors « Do you speak english? »

Du 25 au 30 septembre, l'Association des jumelages reçoit 15 seniors de la ville de Bath sous l'égide de Jean Mathieu. C'est la première fois qu'un échange de seniors est organisé avec Bath et nous nous réjouissons déjà de les accueillir à Aix. Comme le veut la coutume, ils seront hébergés en famille. **Si vous souhaitez participer à cet échange merci de vous faire connaître auprès du bureau.** Nous leur avons réservé un programme de visites que vous allez recevoir sous peu. Vous pouvez vous inscrire pour les accompagner.

Le Bath Rugby club en stage de préparation à Aix



La grande équipe européenne de Rugby de Bath sera sur la pelouse aixoise **du 1er au 7 août**. Grâce aux efforts conjugués de Claude Laurens, notre vice président chargé du sport et de Caroline Claverie, chargée du jumelage avec Bath, ils ont choisi leur ville jumelle française pour effectuer leur stage de préparation de saison.

...INFOS...

Découverte de Pérouse

**Séjour découverte Ombrie—Toscane
(Siena, Perugia, Spello, Orvieto, Assisi)**

A l'occasion de la signature du 40^{ème} anniversaire de jumelage entre Aix et Perugia **du 27 octobre au 1er novembre** et de la « Fiera dei morti », l'Association des Jumelages d'Aix vous invite à une découverte de cette belle ville avec un voyage en Toscane autour de l'art et de la gastronomie.

Il vous permettra de découvrir des villes qui sont les fleurons de l'Ombrie et de la Toscane.

Le programme est en cours et vous sera envoyé très prochainement

Concert du Filarmonica di Pretola

L'harmonie municipale d'Aix-en-Provence, qui s'est déplacée à Pérouse fin mai invite à son tour les musiciens italiens du Filarmonica du Prétola. **Un concert est prévu samedi 11 septembre** dans l'après midi, un autre le **dimanche 12 septembre** à l'occasion de l'Assogora. Nous vous attendons nombreux !

AGENDA

Vendredi 6 août : Match amical entre Bath Rugby et le PARC au stade Maurice David

Dimanche 12 septembre:

ASSOGORA : Salon des associations sur le cours Mirabeau

Présence de l'association des jumelages

Concert de musiciens de Pérouse « Filarmonica di Pretola »

Du 25 au 30 septembre : Accueil à Aix des seniors de Bath

Les 25 et 26 septembre : Manifestation d'aéromodélisme « La magie du Ciel ». Venue du club de Pérouse

Hommage à ...

Angeline Lacroix-Manent

nous a quitté le vendredi 18 juin. Fortement impliquée dans les relations Aix-Bâton Rouge, après avoir pris la suite de Georges son mari, elle a pendant plusieurs années maintenu actives les relations entre nos deux villes. Un dernier hommage lui a été rendu par des membres du jumelage, venus nombreux, lors de la cérémonie qui s'est déroulée en l'église d'Eguilles.



Nos partenaires vous proposent !

CONFISERIE DU ROY RENE
Remise de 10% dans la boutique de la rue Gaston de Saporta sur présentation de votre carte d'adhérent 2010.



Merci également pour leur soutien :

Air France

Ricard

Savonnerie BleuJaune

L'Office de Tourisme d'Aix

La Ville d'Aix

La CPA

Le Conseil Général

Association des jumelages d'Aix en Provence

Office de Tourisme

2, place du général de Gaulle

13100 Aix en Provence

Tel : 04 42 16 11 75 ou 04 42 27 77 37

jumelages.aix@wanadoo.fr

